

プログラム

PROGRAM

国際防災・人道支援フォーラム 2004

Disaster Reduction Forum 2004

大災害を語り継ぐ

Transfer Live Lessons of Catastrophic Disasters

国連防災世界会議（兵庫会議）プレイベント

阪神・淡路大震災9周年記念事業

A pre-event for the UN World Conference on Disaster Reduction 2005, Hyogo and to commemorate the 9th Anniversary of the Great Hanshin-Awaji Earthquake

日時：平成16年2月8日(日) 13:30~17:50

会場：神戸国際会議場 国際会議室

使用言語：日↔英 同時通訳

Time & Date: 8th February, 2004 (Sun.) 13:30~17:50

Venue: International Conference Center, Kobe

Languages: Japanese and English (with simultaneous interpretation)

主催 国際防災・人道支援協議会(DRA*)、兵庫県
Organizer: Disaster Reduction Alliance (DRA*), Hyogo Prefecture

後援 国連国際防災戦略(UNDRR)事務局、UNESCO、内閣府、外務省、JICA、神戸市、NHK神戸放送局、読売新聞大阪本社
Supporters: United Nations International Strategy for Disaster Reduction (ISDR), UNESCO, Cabinet Office of Japan, Ministry of Foreign Affairs, JICA, Kobe City, NHK Kobe Office, Yomiuri Shimbun Osaka Head Office

事務局 阪神・淡路大震災記念 人と防災未来センター(DRI)

Secretariat: The Great Hanshin-Awaji Earthquake Memorial Disaster Reduction and Human Renovation Institute (DRI)

*DRA 構成機関：アジア太平洋地球変動研究ネットワーク、アジア防災センター、国際エメックスセンター、国際協力機構 兵庫国際センター、国際連合人道問題調整事務所神戸、国際連合地域開発センター防災計画兵庫事務所、地震防災フロンティア研究センター、世界保健機関健康開発総合研究センター、地球環境戦略研究機関関西研究センター、日本赤十字社兵庫支部、人と防災未来センター、兵庫県災害医療センター

*DRA Members: Asia-Pacific Network for Global Change Research (APN), Asian Disaster Reduction Center (ADRC), International EMECS Center, Japan International Cooperation Agency (JICA) Hyogo International Center, United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs (OCHA) Kobe, United Nations Centre for Regional Development (UNCRD) Hyogo Office, Earthquake Disaster Mitigation Research Center (EDM), World Health Organization (WHO) Centre for Health Development, Institute of Global Environmental Strategies (IGES) Kansai Research Center, Japanese Red Cross Society Hyogo Prefectural Chapter, Disaster Reduction and Human Renovation Institute (DRI), Hyogo Emergency Medical Center

国際防災・人道支援フォーラム 2004

Disaster Reduction Forum 2004

大災害を語り継ぐ

Transfer Live Lessons of Catastrophic Disasters

神戸東部新都心(HAT神戸)に立地する国際的な防災関係機関で構成する国際防災・人道支援協議会(DRA)と兵庫県は、来る2005年1月に開催される国連防災世界会議(兵庫会議)のプレイベントとして、「大災害を語り継ぐ」をテーマとし、国際防災・人道支援フォーラム2004を開催します。

このフォーラムでは、私たちが、阪神・淡路大震災で経験した多くの貴重な体験や教訓をさまざまな形で語り継いできたこと、他の大災害の教訓がどのように語り継がれているのかにあらためて光をあて、その大切さを再確認し、そして、翌年の国連会議に向けて思いを同じくする世界中の関係者が広く連携して災害の「語り継ぎ」の大切さについて、声を合わせて提言していきたいと思えます。

The DRA (Disaster Reduction Alliance), consisting of international disaster reduction related organizations situated in HAT Kobe (New Eastern City Center), together with Hyogo Prefectural Government, will be holding the Disaster Reduction Forum 2004, with the theme of 'Transfer Live Lessons of Catastrophic Disasters', as a pre-event for the United Nations World Conference on Disaster Reduction 2005, Hyogo, January 2005. The Forum will focus attention on the means by which the wealth of valuable experience and the lessons learned from the Great Hanshin Awaji Earthquake, as well as from other disaster, have been passed on, or 'transferred', to others, and reiterate the importance of passing on such knowledge. In readiness for the UN Conference next year, people from all around the world who share an appreciation for this transfer, will join hands to promote the importance of transferring the experience gained from catastrophic disasters.



井戸 敏三
兵庫県知事

Toshizo Ido
Governor of Hyogo Prefecture



尾見 博武
内閣府政策統括官(防災担当)

Hirotake Omi
Director General for Disaster Management, Cabinet Office



サルバノ・ブリセーニョ
国連国際防災戦略(ISDR)事務局長

Salvano Briceno
UN / ISDR Representative

13:30-13:40 挨拶
井戸 敏三 兵庫県知事
尾見 博武 内閣府政策統括官(防災担当)

13:40-13:45 国連国際防災戦略事務局長 メッセージ
サルバノ・プリセーニョ (代読:ジョン・ハーディング)
国連国際防災戦略 (ISDR) 事務局長

13:45-14:15 問題提起: 河田 恵昭
国際防災・人道支援協議会会長(人と防災未来センター長)
テーマ: 災害を「語り継ぐ」ことの意義

14:15-15:45 事例紹介
○ファシリテーター
室崎 益輝 人と防災未来センター上級研究員・神戸大学教授
<朗読>
朗読者: 平野 啓子 (語り部・かたりすと・キャスター)
<事例検証>
「阪神・淡路大震災」
村井 雅清 海外災害救助市民センター(CODE)運営委員
「雲仙・普賢岳噴火災害」
鐘ヶ江 管一 雲仙岳災害記念館名誉館長
(人と防災未来センター客員研究員)
「バングラデッシュ(サイクロン・水害)」
サイデュール・ラーマン バングラデッシュ災害予防センター所長
「トルコマルマラ地震」
アーメット・イシカラ イスタンブールボガジシ大学教授
「イタリア・ヴァイオントダム災害」
アレサンドロ・バースト 日伊土砂災害総合研究センター所長

15:45-16:05 コーヒー・ブレイク

16:05-17:45 パネル討論
テーマ: 「大災害を語り継ぐ」
○コーディネーター
住田 功一 NHKアナウンサー
○パネリスト
イアン・デイビス 英国クランフィールド大学教授
河田 恵昭 国際防災・人道支援協議会会長
(人と防災未来センター長)
上総 周平 内閣府参事官(地震・火山対策担当)
黒田 裕子 しみん基金KOBEL理事長
室崎 益輝 人と防災未来センター上級研究員・
神戸大学教授
○コメンテーター
村井 雅清 海外災害救助市民センター(CODE)運営委員
鐘ヶ江 管一 雲仙岳災害記念館名誉館長
(人と防災未来センター客員研究員)
サイデュール・ラーマン
バングラデッシュ災害予防センター所長
アーメット・イシカラ
イスタンブールボガジシ大学教授
アレサンドロ・バースト
日伊土砂災害総合研究センター所長

17:45-17:50 閉会
国連防災世界会議への提言
河田 恵昭 国際防災・人道支援協議会会長
(人と防災未来センター長)

13:30-13:40 GREETINGS
Toshizo Ido Governor of Hyogo Prefecture
Hirotake Omi Director General for Disaster Management,
Cabinet Office

13:40-13:45 UN / ISDR Representative MESSAGE
Salvano Briceno (represented by John Harding)
UN / ISDR Representative

13:45-14:15 KEYNOTE SPEECH
Yoshiaki Kawata
Chairman of DRA, Executive Director of the Disaster Reduction &
Human Renovation Institution (DRI)

14:15-15:45 CASE STUDIES
○Facilitator Yoshiteru Murosaki
DRI Senior Researcher
(Professor, Research Center for Urban Safety, Kobe University)
'Memorial Reading' Keiko Hirano (Narrator, Catalyst,
Caster)
'Individual Cases'
「The Great Hanshin-Awaji Earthquake」 Masakiyo Murai
Steering Committee for the Overseas Disaster Rescue Citizen Center (CODE)
「The Unzen Fugendake Eruption Disaster」 Kanichi Kanegae
Honorary Director, Mt. Unzen Disaster Memorial Hall, Visiting Researcher, DRI
「Cyclone and Flood in Bangladesh」 Muhammad Saidur Rahman
Director, Bangladesh Disaster Preparedness Center
「The Marmara Earthquake in Turkey」 Ahmet Mete Isikara
Professor, Kandilli Observatory and Earthquake Research Institute, Istanbul, Turkey
「The Vignani Dam Disaster in Italy」 Alessandro Pasuto
Managing Director of Geo-Risk Joint Lab, Italy-Japan Joint Laboratory on
Hydrogeological Risks in Italy.

15:45-16:05 Coffee Break

16:05-17:45 PANEL DISCUSSION
Theme: Transfer Live Lessons of Catastrophic Disasters
○Coordinator
Koichi Sumida NHK Announcer
○Panelists
Ian Davis Professor, Cranfield University, UK
Yoshiaki Kawata Chairman of DRA, Executive Director of the
Disaster Reduction & Human Renovation Institution (DRI)
Shuhei Kazusa Director for Earthquake and
Volcanic Disaster Management, Cabinet Office
Hiroko Kuroda President, Shimin-Kokin Kobe
Yoshiteru Murosaki DRI Senior Researcher
(Professor, Research Center for Urban Safety,
Kobe University)
○Commentators
Masakiyo Murai
Steering Committee for the Overseas Disaster Rescue Citizen Center (CODE)
Kanichi Kanegae
Honorary Director, Mt. Unzen Disaster Memorial Hall, Visiting Researcher, DRI
Muhammad Saidur Rahman
Director, Bangladesh Disaster Preparedness Center
Ahmet Mete Isikara
Professor, Kandilli Observatory and Earthquake Research Institute, Istanbul, Turkey
Alessandro Pasuto
Managing Director of Geo-Risk Joint Lab, Italy-Japan Joint Laboratory on
Hydrogeological Risks in Italy.

17:45-17:50 CLOSING
Recommendations for the United Nations World
Conference on Disaster Reduction
Yoshiaki Kawata Chairman of DRA, Executive Director of the
Disaster Reduction & Human Renovation Institution (DRI)

問題提起/Keynote Speech



河田 憲昭 国際防災・人道支援協議会会長(人と防災未来センター長)
1948年大阪府生まれ。1974年京都大学工学部工学研究科博士課程土木工学専攻修了...

事例紹介/Case Studies

- ファシリテーター
コーディネーター



原崎 益輝 人と防災未来センター 上級研究員 神戸大学都市安全研究センター教授
1944年兵庫県生まれ。京都大学大学院工学研究科建築学専攻修士課程修了...

- 朗読
Memorial Reading



平野 啓子 語り部/たがひつと・キャスター
早稲田大学卒業。東京都歴史文化財団を経て、NHKニュースキャスター...

Keiko Hirano Narrator, Catalyst, Center
Ms. Hirano, an Alumni of Waseda University, joined the Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture...



鎌ヶ江 賢一 豊田町災害記憶館名誉館長(人と防災未来センター客員研究員)
1931年生まれ。1960年より30年12年に渡り豊田市長を務める...

Kanichi Kanogae Honorary Director, Mt. Uzen Disaster Memorial Hall, Visiting Researcher, DRU
Born in 1931, Mr. Kanogae served as Mayor of Shimabara City for 3 consecutive 4-year terms...



村井 雅清 海外災害援助市民センター運営委員
1969年兵庫県高砂市生まれ。神戸の港湾での建築を経て、震災発生まで長田のナカビル業界に従事...

Masakiyo Murai Steering Committee for the Overseas Disaster Relief Citizen Center
After his 1969 high school graduation (Hyogo), and working at Kobe Harbor, Mr. Murai worked in local shoe manufacture...



サイデュール・ラーマン パンクアラブッシュ西予府センター長
オーストラリア災害対策カレッジ(大学)の災害サービスアドミニストレーション専攻卒業...

Muhammad Seidur Rahman Director, Bangladesh Disaster Preparedness Center
Mr. Rahman graduate in Disaster Services Administration, Australian Country Disaster College...



アーメット・イシカラ イスタンブールボガジシ大学教授
1964年イスタンブール大学、地質物理学卒業。1977年同学部より博士号を取得...

Ahmet Mete Isikara Professor, Kandilli Observatory and Earthquake Research Institute, Istanbul, Turkey
Professor Isikara graduated from the Geophysics Department, Istanbul University in 1964...



アレサンドロ・パスト 日伊土防災調査研究所所長
1944年、イタリアのパドヴァ大学地質学専攻卒業。地質学、地すべりの観測および警告システム...

Alessandro Pasuto Managing Director of Geo-Risk Joint Lab, Italy-Japan Joint Laboratory on Hydrogeological Risks in Italy
Dr. Pasuto graduated from the University of Padova, Italy in 1964 with a degree in Geological Sciences...

パネル討論/Panel Discussion

- コーディネーター
Coordinator



住田 功一 NHKアナウンサー
1960年神戸生まれ。神戸大学卒業後1983年NHK入社。熊本、鳥取、東京を経て、2003年から、大阪放送局勤務...

Koichi Sumida NHK Announcer
Born in 1960, Mr. Sumida graduated from Kobe University and then joined NHK Television in 1983. He worked at the Kumamoto, Tobu and Tokyo NHK stations...

パネリスト/Panelists



イアン・デヴィス 英国 Cranfield 大学教授
1970年ロンドン大学博士号取得。大学講師、研究者、建築家、建設専門家およびコンサルタントとして...

Ian Davis Professor, Cranfield University, UK
Ph. D University College, London 1965. A university lecturer, researcher, architect, building specialist and consultant...



上総 周平 内閣府防災室(地震・火山対策担当)
1979年、建設省入省。河川・湖沼水障河川橋樑調査課、防災課課長を経て、2003年7月から内閣府防災室として...

Shuhei Kazusa Director for Earthquake and Volcano Disaster Management, Cabinet Office
Mr. Shuhei Kazusa joined the Ministry of Construction in 1979. Having served as Director of River Project Coordination for the River Improvement and Management Division...

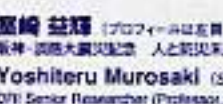


黒田 裕子 しんきん基金KOBEL理事
1988年から宝塚市立病院の副院長を務める。阪神・淡路大震災以後は、避難所、被災高齢者、障害者の支援...

Hiroko Kuroda President, Shin-Kikin Kobe
Ms. Kuroda served as a Deputy-Head Nurse from 1989 but, following the Great Hanshin-Awaji Earthquake, gave up to devote her time to volunteer-activities...



河田 憲昭 (プロフィールは右頁参照)
国際防災・人道支援協議会会長(人と防災未来センター長)
Yoshiaki Kawata (See adjacent page)
Chairman of DRA, Executive Director of the Disaster Reduction & Human Renovation Institute (DRH)



原崎 益輝 (プロフィールは右頁参照)
阪神・淡路大震災対応 人と防災未来センター 上級研究員 神戸大学都市安全研究センター教授
Yoshiteru Murosaki (See adjacent page)
DRU Senior Researcher (Professor, Research Center for Urban Safety, Kobe University)

国際防災・人道支援協議会

…国際的防災拠点の形成を目指して



「国際防災・人道支援協議会」参加機関

APN アジア太平洋地球変動研究ネットワーク

アジア太平洋地域における地球変動研究を促進し、地球変動研究への途上国からの参加を促進し、学術と政策決定者との相互作用を強化することを目的とする政府間ネットワークとして、1996年に設立されました。APNでは、共同研究やトレーニング活動の支援、新たな研究プロジェクト形成のためのワークショップの開催、研究者や政策決定者への地球変動に関する情報の普及等の活動を行っています。

URL: <http://www.apn.gr.jp/>

国際EMECSSセンター

陸に囲まれた閉鎖性の高い湖のことを閉鎖性海域と呼び、海水の外洋との交換が弱いことから汚染に弱く、環境保全には特別の配慮が必要とされてきました。こうした課題のなか、1990年に第1回世界閉鎖性海域環境保全会議(EMECSS会議)が開催され、1994年には閉鎖性海域の環境の保全と適正な利用を目指す研究や情報交流のための国際的組織として「国際EMECSSセンター」が設立されました。

URL: <http://www.emecs.or.jp/>

国際連合人道問題調整事務所神戸

国際人道問題調整事務所(OCHA)は、効果的な人道援助のために政府機関や国際機関と協力しながら援助活動の調整を行っています。OCHA神戸には災害対応と情報サービスの二つの機能があり、それぞれをアジアユニットとReliefWebが担当しています。

URL: <http://www.reliefweb.int/>

福岡 地震防災フロンティア研究センター

「都市部を中心とする地震災害の軽減を目指す先導的な研究」を目的として1998年1月に開設されました。防災科学技術研究所(本所:つくば市)に属し、地震防災の社会的課題・情報課題・地理的課題・政策課題に関する多分野の総合研究を進めています。また、EDM福岡ラボ(川崎市)で震災総合シミュレーションシステムを開発しています。

URL: <http://www.edm.bosai.go.jp/>

IGES 地球環境戦略研究機関関西研究センター

兵庫県および関西の企業、団体等の協力を得て、2001年に開設されました。「産業と環境」をテーマとして、関西の学術研究機関や企業、団体ならびにアジア太平洋地域をはじめとする内外の研究機関と連携した、調査研究、政策提言や普及活動を行っています。

URL: <http://www.iges.or.jp/>

神戸・阪神・淡路大震災 人と防災未来センター

阪神・淡路大震災の経験と教訓を後世に継承するとともに、その記録と教訓を生かし、防災に関する知識及び技術の普及を図ることに、地震等の災害による被害の軽減に貢献するため2002年に開設されました。

URL: <http://www.dri.ne.jp/>

オブザーバー機関

内閣府、外務省、兵庫県、兵庫県国際交流協会、兵庫県立看護大学

アジア防災センター

アジア防災センターは、災害が多発するアジア地域における多国間防災協力を推進する機関として、1996年に設立されました。「災害情報の収集・共有」「防災力向上のための人材育成」「メンバー国等との防災協力プロジェクト」などの事業を進めています。

URL: <http://www.adrc.or.jp/>

JICA 国際協力機構兵庫国際センター

国際協力機構(JICA)は、政府開発援助(ODA)の実施機関として、開発途上諸国への専門家の派遣、研修員の受け入れなどを通じて、人から人へ技術を支え、さらに機材供与を伴ってプロジェクトとして効果的な協力を実施しています。また、青年海外協力隊などのボランティアを派遣している他、大規模災害の被災者に対してすばやく思いの手をさしのべる災害緊急援助などを行っています。

URL: <http://www.jica.go.jp/>

国際連合地域開発センター防災計画兵庫事務所

国際連合地域開発センター(UNCRD)は、トレーニングや研究、助言、情報普及活動をおして、開発途上国の地域開発担当者の計画立案、実施能力を向上させることを目的とし、1971年に設立されました。1995年の阪神・淡路大震災の教訓を世界へ広め、防災活動を推進するため、1999年にUNCRD防災計画兵庫事務所が設置されました。

URL: <http://www.hyogo.uncrd.or.jp/>

世界保健機関健康促進総合研究センター

21世紀の世界の健康と保健福祉問題に対するための学際的国際機関として、1996年に設置されました。「都市と健康」「高齢化と健康」「保健福祉システム開発」をテーマにした情報の収集、分析、発展を行い、パートナーシップを基本としたグローバルネットワークの構築と研究活動を展開しています。

URL: <http://www.who.or.jp/>

日本赤十字社兵庫支部

日本赤十字社(JRCS)は、世界各国の赤十字社とともに、戦争や災害、病気などで苦しんでいる人々に救援の手をさしのべています。国内でも、災害救援活動、慈善事業や立派事業、福祉や看護事業、青少年赤十字、ボランティア育成など、その活動は広範囲です。「赤十字」は、戦火の中で、災害の地で、「人間が人間らしく生きる」ために、「平和で健康な暮らしを維持する」ために努力し、いつの日も、世界に人々の苦痛がある限り、人道の名のもとに行動し、人類の平和と人々の心に、希望の灯を点す存在でありつづけます。

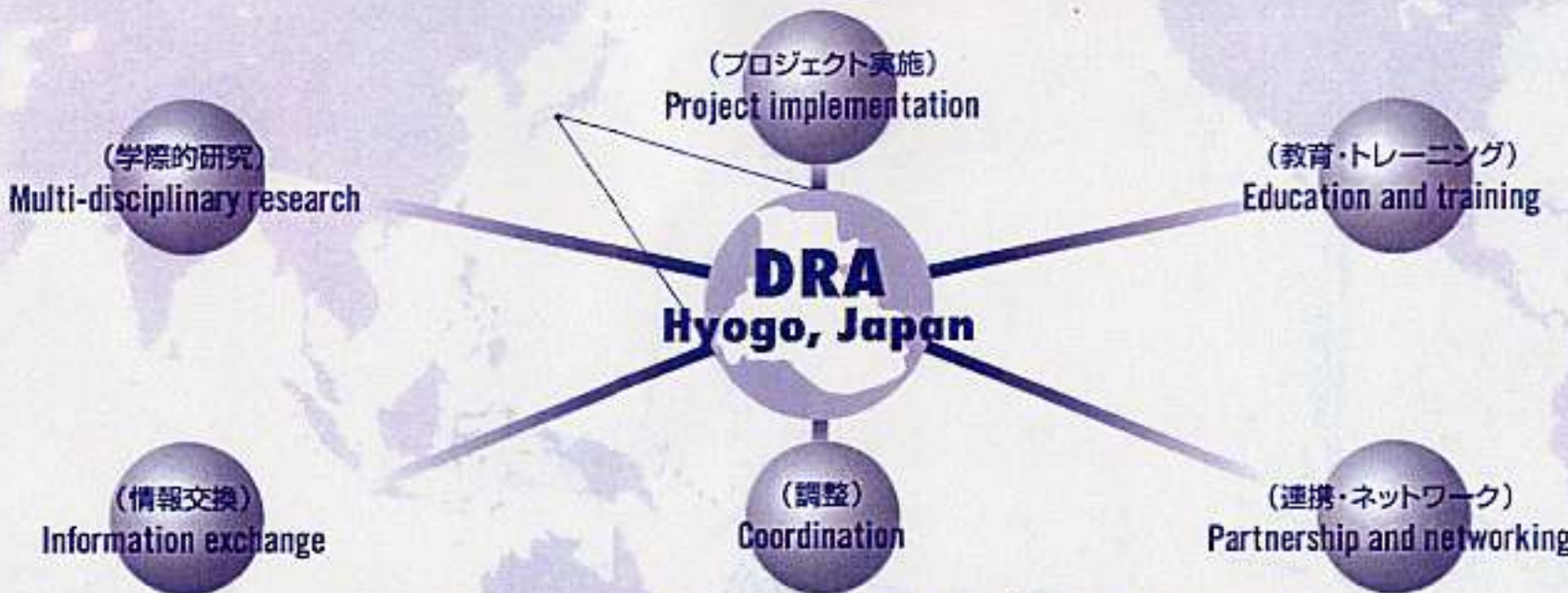
URL: <http://www.hyogo.jrc.or.jp/>

兵庫県災害医療センター

兵庫県災害医療センターは、震災の教訓を踏まえた兵庫県災害救急医療システムの構築を目的として、自治体が発立する初めての災害医療センターです。当センターは、救急医療センターと情報センター等の機能を有しており、診療の早期開始を目的としたドクターカーの活用や災害時における救急医療情報収集・提供を行います。また、県立災害拠点病院として、医療従事者の教育研修など人材の育成、情報収集・発信等を行います。

Disaster Reduction Alliance

...towards an intellectual hub for disaster reduction



'Disaster Reduction Alliance' Member Organizations

APN Asia-Pacific Network for Global Change Research (APN)

The Asia-Pacific Network for Global Change Research (APN) is an inter-governmental network whose mission is to foster global change research in the Asia-Pacific region, increase developing country participation in that research, and strengthen interactions between the science community and policy makers. In order to achieve its goals the APN conducts a number of different activities that include supporting collaborative research and training activities; organizing working workshops to develop new research projects; disseminating global change information to scientists and policy makers; and providing opportunities for scientists and policy makers to discuss regional research priorities and other global change issues.

International EMECS Center

In many parts of the world there are bodies of seawater that are almost entirely enclosed by lands. These bodies of water are called enclosed coastal seas. As they are vulnerable to pollution because of the bad seawater circulation, special attention has been needed. Based on this awareness, in 1990, the first International Conference on the Environmental Management of Enclosed Coastal Seas (EMECSS '90) was held in Kobe, Japan. Additionally, the International EMECS Center was established in November 1994. It is an international organization for the researches and the information exchanges aiming at the preservation and the appropriate utilization of the environments of enclosed coastal seas throughout the world.

United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs (OCHA) Kobe

The United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs (OCHA) coordinates humanitarian assistance in partnership with national and international organizations for effective humanitarian action. OCHA Kobe has two functions, disaster response and information service, performed by Asian Disaster Response Unit (ADRU) and ReliefWeb respectively.

EDM Earthquake Disaster Mitigation Research Center (EDM)

Earthquake Disaster Mitigation Research Center (EDM) was established in January 1998. It performs "Frontier research on earthquake disaster mitigation for urban regions". As an organizational component of the National Institute of Earth Science and Disaster Prevention (NIED), EDM conducts multi-disciplinary research incorporating social, information, physical, and policy aspects. Also at the EDM Kawasaki Laboratory is engaged in the development of "Integrated earthquake disaster simulation systems".

IGES Institute of Global Environmental Strategies (IGES) Kansai Research Center

With "Industry and The Environment" as the theme of its research, IGES Kansai Research Center develops innovative policy instruments for the realization of sustainable development in the Asia-Pacific region, and conducts strategic and practical research into formulating environmental strategies. As a new IGES center for activities in the Kansai region (the area which includes Kobe, Osaka and Kyoto), IGES Kansai Research Center conducts research, cooperating with universities, research institutes, private companies and environment-related organizations in the region.

The Great Hanshin-Awaji Earthquake Memorial Disaster Reduction and Human Renovation Institution (DRRI)

DRRI was established in order to pass on the experiences and lessons from the Great Hanshin-Awaji Earthquake to the future, and contribute to disaster loss reduction, by disseminating the knowledge and technology of it.

Asian Disaster Reduction Center (ADRC)

The Asian Disaster Reduction Center (ADRC) was established in 1998, to actively promote multilateral cooperation for disaster reduction in the Asian region, where natural disasters occur with high frequency. ADRC conducts information gathering and dissemination; capacity building; and international cooperative project with member countries in Asia.

JICA Japan International Cooperation Agency Hyogo International Center

As an executive agency for Official Development Assistance (ODA) to developing countries, JICA intends to convey Japan's expertise and technologies mainly in forms of dispatching Japanese experts and accepting foreign trainees. Combining necessary equipment with these human resources, JICA implements projects that can support and facilitate the sustainable development of countries. Besides, JICA carries out Japan Overseas Senior/Young Volunteers program and disaster relief activities.

United Nations Centre for Regional Development (UNCRD) Hyogo Office

United Nations Centre for Regional Development (UNCRD) was established in Nagoya, Japan in 1971, aiming to strengthen and improve the capabilities of regional development planners and planning implementation in developing countries. It has four responsibilities: Training, Research, Advisory service, and information dissemination. In April 1999, UNCRD Disaster Management Planning Hyogo Office was established in Kobe, Hyogo Prefecture, to disseminate the lessons of the Great Hanshin-Awaji Earthquake Disaster in 1995.

World Health Organization (WHO) Centre for Health Development

WHO Centre for Health Development, established in the city of Kobe, Hyogo Prefecture, Japan in 1995, is the global and interdisciplinary research arm of the World Health Organization and it addresses major challenges to health and welfare systems development in the 21 century. Its mission is to develop and to coordinate international collaborative research as well as to nurture partnerships and global networks. It also disseminates information relating to the area of "Cities and Health", "Ageing and Health" including "Traditional Medicine" and "Health and Welfare Systems Development" including "Women and Health".

Japanese Red Cross Society Hyogo Prefectural Chapter

Japanese Red Cross Society (JRCS) provides humanitarian relief operations in cooperation with National Red Cross Society of the world for those who suffer from conflicts, disasters, diseases and so on. Within the country JRCS conducts wide range of activities such as disaster relief operations, medical services, blood program, social welfare services, nursing education, junior Red Cross and Red Cross volunteers. Red Cross makes sincere efforts to support people living under war and disaster situation "to live their life in humane manner" and "to maintain peaceful and healthy life".

All through the ages as long as there are suffering people in the world JRCS acts in the name of humanity to achieve global peace and kindle a light of hope in their heart.

URL: <http://www.hyogo.jrc.or.jp/>

Hyogo Emergency Medical Center

Hyogo Emergency Medical Center was developed based on the lessons learned from the Great Hanshin-Awaji earthquake, which claimed more than 6,000 lives of the people in 1995. This was established as the core facility of the Disaster Emergency Medical System of Hyogo Prefecture, and is the first of its kind founded by a municipality in Japan. This Medical Center provides life-saving emergency medical care as a Critical Care Medical Center and also works as an information center of emergency and disaster medical care. In addition, this center provides training programs on disaster management for disaster medical coordinators, doctors, nurses, EMTs, pharmacists and other medical personnel.

Observer

Cabinet Office of Japan, Ministry of Foreign Affairs, Hyogo Prefecture, Hyogo International Association, College of Nursing Art and Sciences, Hyogo

国連防災世界会議（兵庫会議）について

阪神・淡路大震災から10年目にあたる2005年1月に、「国連防災世界会議」が兵庫県神戸市などで開催されます。

国連では、1990年代を「国際防災の10年」と位置づけ、全世界、特に発展途上国における自然災害の被害の大幅な軽減のために様々な活動が展開されました。その中間年にあたる1994年には、横浜で「国連防災世界会議」が開催され、災害予防対策の必要性が訴えられるなど、より安全な世界に向けての横浜戦略及び横浜メッセージが採択され、災害対応、災害予防における国際協調は大きな前進が図られました。

しかし、横浜会議以後においても、阪神・淡路大震災をはじめとして、イラン大地震、ヨーロッパにおける大水害など大規模な自然災害が数多く発生しており、これらの被災地で得られた教訓を持ち寄り世界の共有財産として生かしていくことは、災害から人々の生命、身体、財産を守り、21世紀を安全、安心の世紀としていく上で大変意義深いものと考えます。

阪神・淡路大震災から学んだ多くの経験と教訓を発信し、国際防災戦略の策定とその推進に積極的に協力するとともに、世界的な防災活動の進展に貢献していくことは、甚大な被害をもたらした大震災を乗り越えてきた、私たち、被災者の責務と考えています。

また、震災から10年の時に被災地で開催される国連防災世界会議は、私たちにとっても、新たなステップを迎えるすばらしい契機といえます。

会議の開催の受け入れに際しては、被災地ならではのホスピタリティを発揮し、広く県民の皆様のご参加により会議を有意義なものにしたいと考えています。

【会議の概要】

- (1) 名 称：国連防災世界会議 (World Conference on Disaster Reduction)
- (2) 日 程：平成17年1月18日(火)～22日(土)
- (3) 開 催 地：兵庫県神戸市ほか
- (4) 参加機関：国連加盟190カ国地域、国連機関、関係国際機関、NGO、学会、民間企業等

The UN World Conference on Disaster Reduction 2005, Hyogo

In January of 2005, the year that marks the 10th anniversary of the Great Hanshin-Awaji Earthquake, the "UN World Conference on Disaster Reduction 2005, Hyogo" will be held in Kobe City, Hyogo Prefecture, Japan and some other Japanese cities.

The United Nation designated the 1990's as the "International Decade for Natural Disaster Reduction" and, especially in developing countries, has been conducting many activities designed to drastically reduce the loss and damage that natural disasters can bring. In 1994, mid way through the decade, the UN World Conference on Disaster Reduction was held in Yokohama. The 'Yokohama Message' and 'Yokohama Strategy and Plan of Action for a Safer World', both calling for disaster prevention measures, were adopted at the conference, and international cooperation for disaster management and prevention took a major step forward.

However, a number of large natural disasters, including the Great Hanshin-Awaji Earthquake, the Bam Earthquake in Iran, and the floods in Europe, have, nevertheless, occurred in the years since the Yokohama event. Therefore, we consider it highly important to collect the lessons learned from each devastated area, ensure that the knowledge gained becomes the shared property of all nations, and put it to good use for making the 21st century world a safer place.

As disaster victims who went through and overcame a major catastrophe, we believe it is our responsibility to let others know the many lessons and experiences we learned from the Great Hanshin-Awaji Earthquake. Likewise we believe we should develop an international disaster management strategy, actively cooperating in its promotion, with a goal to contributing to the worldwide development of disaster prevention activities.

Holding the UN World Conference on Disaster Reduction 2005, Hyogo in the very place where a major earthquake struck and during its 10th anniversary year will be a significant new step that will benefit us all as well as the future.

We are planning to host this conference accompanied by the warm hospitality of local people who were in the immediate vicinity of the disaster and bring added significance to the occasion through the involvement of Hyogo Prefecture residents.

Conference Information

- (1) **Name:** UN World Conference on Disaster Reduction
- (2) **Date:** January 18 (Tue.) to 22 (Sat.), 2005
- (3) **Place:** Kobe City in Hyogo Prefecture and some other sites.
- (4) **Participating Organizations:** 190 UN members, UN Organizations, related international organizations, NGOs, academic societies, private companies, etc.